

**Zeitschrift:** Rapport annuel / Office national suisse du tourisme  
**Herausgeber:** Office national suisse du tourisme  
**Band:** 26 (1966)

**Anhang:** Comptes annuels et bilan 1966  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Office National Suisse du Tourisme Zurich  
Comptes annuels et bilan 1966



	<i>Comptes 1965</i>		<i>Budget 1966</i>	<i>Comptes 1966</i>
	Fr.		Fr.	Fr.
<i>Charges</i>	<b>49 223.35</b>	<b>I. Organes . . . . .</b>	<b>48 400.—</b>	<b>47 640.60</b>
	27 833.60	1. Assemblée générale et rapport annuel . . . .		27 854.50
	10 339.10	2. Comité . . . . .		12 253.90
	11 050.65	3. Bureau . . . . .		7 532.40
	<b>1 320 438.66</b>	<b>II. Direction de Zurich . . . . .</b>	<b>1 324 475.—</b>	<b>1 324 039.63</b>
		4. Dépenses pour le personnel		
	880 292.65	a) Traitements . . . . .		946 623.40
	76 598.95	b) Charges sociales . . . . .		60 788.55
	53 450.—	c) Pensions . . . . .		22 212.60
		5. Loyers, assurances et entretien		
	154 788.05	a) Loyer et chauffage . . . . .		162 384.55
	16 883.35	b) Eclairage et entretien . . . . .		18 585.05
	36 607.15	c) Mobilier . . . . .		10 191.65
	3 588.60	d) Assurances . . . . .		3 924.70
	28 592.85	6. Matériel de bureau . . . . .		24 955.—
	43 415.20	7. Ports, télégrammes, téléphone et télex . . .		44 278.64
	1 477.05	8. Bibliothèque . . . . .		1 217.55
	4 179.04	9. Intérêts passifs, frais de finance, pertes de change		6 659.39
	20 565.77	10. Frais généraux et imprévus . . . . .		22 218.55
		<b>III. Publicité</b>		
		<b>A. Agences et représentations</b>		
	<b>5 685 651.94</b>	<b>à l'étranger . . . . .</b>	<b>6 439 703.—</b>	<b>6 443 848.55</b>
		11. Dépenses pour le personnel		
	4 092 753.55	a) Traitements . . . . .		4 241 875.50
	342 217.80	b) Charges sociales . . . . .		330 538.55
	—.—	c) Pensions . . . . .		44 425.—
	1 250 680.59	12. Frais généraux . . . . .		1 827 009.50
	—.—	13. Versement au fonds de rénovation des agences		—.—

Comptes 1965  
Fr.

Budget 1966    Comptes 1966  
Fr.                    Fr.

Charges

<b>3 860 125.09</b>	<b>B. Moyens publicitaires . . . . .</b>	<b>3 447 747.—</b>	<b>3 469 880.95</b>
564 235.17	14. Insertions . . . . .		532 820.85
333 572.35	15. Prospectus, etc. . . . .		395 721.75
49 397.—	16. Affiches . . . . .		10 753.85
58 982.30	17. Affichage et publicité cinématographique . .		38 267.95
300 566.05	18. Production de films . . . . .		186 486.85
30 110.04	19. Photographie . . . . .		23 475.—
30 660.20	20. Radio et télévision . . . . .		16 443.65
66 883.50	21. Service films et conférences . . . . .		50 250.90
594 030.44	22. Vitrines, expositions et foires . . . . .		371 398.15
259 488.89	23. Publications de l'ONST . . . . .		253 923.84
482 142.90	24. Campagnes diverses . . . . .		427 991.70
14 794.15	25. Billets gratuits (convention CFF/ONST) . . .		15 564.35
	26. Frais de transport, douane, ports et matériel d'emballage . . . . .		657 878.36
608 453.20	27. Voyages d'affaires et frais de représentation du Siège Central et des agences . . . . .		197 483.80
183 615.65	28. Contribution de propagande . . . . .		190 000.—
190 000.—	29. Voyages d'étude pour agents de bureaux de voyages et personnel d'agences ONST . . .		26 279.70
12 472.75	30. Service de presse . . . . .		75 140.25
80 720.50			

**IV. Contribution à fonds perdu de la Confédération**

<b>1 200 000.—</b>	pour le Swiss Centre Londres . . . . .	<b>—.—</b>	<b>—.—</b>
<b>—.—</b>	pour le Swiss Center New York . . . . .	<b>—.—</b>	<b>2 600 000.—</b>

12 115 439.04

11 260 325.—

13 885 409.73

BILAN AU  
31 DÉCEMBRE 1966

1965  
Fr.

1966  
Fr.

*Actif*

<b>2 050 155.07</b>	<b>I. Disponibilités . . . . .</b>	<b>1 501 821.26</b>
10 834.68	a) Caisse . . . . .	8 061.53
909 734.89	b) Chèques postaux . . . . .	205 937.63
20 122.—	c) Banques . . . . .	171 583.60
969 600.50	d) Titres Swiss Centres Londres / New York . . .	969 600.50
139 863.—	suisses . . . . .	146 638.—
<b>1 802 621.01</b>	<b>II. Avoirs . . . . .</b>	<b>5 157 777.94</b>
1 067 546.08	a) Agences et représentations à l'étranger . . . .	1 256 495.77
397 730.48	b) Débiteurs . . . . .	223 279.77
45 181.90	c) Prêts . . . . .	57 603.30
—.—	d) Loyer Swiss Centre Londres payé par anticipation . . . . .	3 004 082.40
1 000.—	e) Cotisations non encore encaissées . . . . .	500.—
1 275.20	f) Intérêts pro rata sur titres . . . . .	1 597.20
289 887.35	g) Actif transitoire . . . . .	614 219.50
<b>50 005.—</b>	<b>III. Valeurs immobilisées . . . . .</b>	<b>50 005.—</b>
50 000.—	a) Immeubles . . . . .	50 000.—
5.—	b) Mobilier . . . . .	5.—
<hr/>		
<b><u>3 902 781.08</u></b>		<b><u>6 709 604.20</u></b>

Passif

1965 Fr.		1966 Fr.
<b>1 179 054.—</b>	<b>I. Dettes à court terme . . . . .</b>	<b>533 367.15</b>
6 953.40	a) Agences et représentations à l'étranger . . . . .	—.—
236 528.50	b) Créanciers . . . . .	289 701.55
935 572.10	c) Passif transitoire . . . . .	243 665.60
—.—	<b>II. Prêt sans intérêt de la Confédération pour le Swiss Centre Londres . . . . .</b>	<b>2 900 000.—</b>
<b>1 200 000.—</b>	<b>III. Contribution à fonds perdu de la Confédération . . . . .</b>	<b>2 210 705.75</b>
1 200 000.—	pour le Swiss Centre Londres . . . . .	1 200 000.—
—.—	pour le Swiss Center New York . . . . .	1 010 705.75
<b>883 693.68</b>	<b>IV. Réserves . . . . .</b>	<b>612 906.78</b>
767 524.17	a) Fonds de rénovation des agences . . . . .	522 837.27
89 569.51	b) Fonds pour concours graphiques et littéraires . . . . .	89 569.51
26 600.—	c) Delcredere . . . . .	500.—
<b>640 033.40</b>	<b>V. Fonds de compensation . . . . .</b>	<b>452 624.52</b>
767 441.57	Etat au début de l'année . . . . .	640 033.40
·/. 127 408.17	Excédent de dépenses . . . . .	·/. 187 408.88
<hr/> <b>3 902 781.08</b>		<hr/> <b>6 709 604.20</b>

Fr.

DÉCOMPTE  
DU FONDS DE  
RÉNOVATION DES  
AGENCES 1966

**Recettes**

1. Etat au 1<sup>er</sup> janvier 1966 . . . . . 767 524.17

**Dépenses**

1. Aménagement de l'agence d'Amsterdam . . . . . 10 973.10  
2. Aménagement de l'agence de Bruxelles . . . . . 4 840.05  
3. Aménagement de l'agence de Francfort . . . . . 7 380.90  
4. Aménagement de l'agence de Copenhague . . . . . 551.20  
5. Aménagement de l'agence de Londres . . . . . 77 714.55  
6. Aménagement de l'agence de Madrid . . . . . 1 084.55  
7. Aménagement de l'agence de Milan . . . . . 32 251.—  
8. Aménagement de l'agence de Paris . . . . . 5 236.05  
9. Aménagement de l'agence de Rome . . . . . 1 680.55  
10. Aménagement de l'agence de Stockholm . . . . . 2 162.80  
11. Aménagement de l'agence de Vienne . . . . . 813.15  
12. Amortissement sur participation Swiss Fair  
en Grande-Bretagne SA, Zoug (titres) . . . . . 99 999.—  
13. Etat au 31 décembre 1966 . . . . . 522 837.27  
767 524.17

DÉCOMPTE  
DU FONDS  
POUR CONCOURS  
GRAPHIQUES ET  
LITTÉRAIRES 1966

**Recettes**

1. Etat au 1<sup>er</sup> janvier 1966 . . . . . 89 569.51

**Dépenses**

1. Etat au 31 décembre 1966 . . . . . 89 569.51

Fr.

DÉCOMPTE  
CONTRIBUTION  
A FONDS PERDU  
DE LA  
CONFÉDÉRATION  
POUR LE  
SWISS CENTER  
NEW YORK

**Recettes**

1. Contribution de la Confédération . . . . . 2 600 000.—

**Dépenses**

1. Décompte partiel au 31 décembre 1966 relatif à la construction 1 589 294.25  
2. Etat au 31 décembre 1966 . . . . . 1 010 705.75  
2 600 000.—

## RAPPORT DES CONTROLEURS

En exécution du mandat qui nous a été confié en tant que membres de la commission de contrôle et conformément à l'art. 20 des statuts de l'ONST approuvés par l'arrêté fédéral du 22 novembre 1963, nous avons vérifié les comptes annuels et le bilan pour l'année 1966. Ils correspondent aux inscriptions dans les livres et sont conformes aux justificatifs fournis.

La comptabilité a été trouvée en ordre et la présentation du résultat de l'exercice ainsi que de la situation de fortune correspond aux règles établies par la loi. Le contrôle de plusieurs transactions, effectué à l'aide des documents originaux, donne lieu à aucune remarque. Le bilan boucle avec Fr. 6 709 604.20 à l'actif et au passif. Le compte de profits et pertes accuse, après dissolution d'une réserve de Fr. 115 725.70 concernant l'EXPO 1964, un excédent de dépenses de Fr. 187 408.88 couvert à l'aide d'un prélèvement opéré sur le fonds de compensation.

Nous proposons à l'assemblée générale d'approuver les comptes annuels pour 1966 et d'en donner décharge aux organes administratifs.

Zurich, le 21 mars 1967

Les contrôleurs:

L. Frey, chef du contrôle  
Dr. A. Dasen  
Ch. Leppin